



Revista Electrònica  
de Poesia

**Aula de Poesia de Barcelona**

<http://www.ub.es/aulapoesiabarcelona>

**LLUÍS FREIXAS: LA CONFEDERACIÓ DE LES ÀNIMES (3 poemes)**

**Traducció de Jordi Virallonga**

### **TRENTA-SET GRAUS**

Ara cavalls i sol, pendís salvatge,  
la sang que empeny la curvatura dòcil  
de les venes: t'encalço com una ombra  
molla d'afany i vent entre pollancre,  
contra la porta closa de la casa,  
darrere el cotxe, entre els diaris vells  
i les bufandes, a la cala breu  
que els pins amaguen, bàrbar d'un instant  
en guerres passatgeres. Construeix-me,  
ordena cada pedra del silenci  
que sóc l'infern i el cel que no vindran:  
el busco el cos, les mans, els ulls i l'ànima.

### **TREINTA Y SIETE GRADOS**

*Ahora caballos, sol, cuesta salvaje,  
la sangre empuja la curvatura dócil  
de las venas. Te acoso como sombra  
empapada de afán y aire entre chopos,  
contra la puerta obstruida de la casa,  
detrás del coche, entre diarios viejos  
y las bufandas, en la cala breve  
tras los pinos, por un instante bárbaro  
en guerras pasajeras. Constrúyeme,  
ordenas cada piedra del silencio  
que soy el cielo y el infierno ausentes:  
te busco el cuerpo, manos, ojos y alma.*

## **LA NIT OBRERA**

Perquè sovint et sé cansada i fosca  
com jo mateix, clavat al gris del dia,  
ferro forjant-se, roent, a l'enclusa,  
quina gràcia sirenes i trompetes,  
claredats d'organdí, càntics dolcíssims,  
vels vellutats de cel i aigües marines,  
magmes tel·lúrics, forces insondables.  
No m'ha tocat cap ala d'àngel, sóc:  
en el soroll de la farga, edifico.

## ***LA NOCHE OBRERA***

*Porque a veces te sé lasa y oscura  
tal yo mismo, justo en el gris del día,  
hierro fraguando, al rojo, en el yunque,  
qué gracia las sirenas y trompetas,  
claridad de organdí, cantos dulcísimos,  
terciopelos de cielo, aguas marinas,  
magmas terrosos, fuerzas insondables.  
No fui tocado por un ángel, soy:  
en el ruido de la fragua, edifico.*

### **PREGUNTA (INFANTIL) AL PARE**

Qui t'ha robat el cos?  
Voldries dir-m'ho?  
Voldries dir-me qui et suplanta?  
Si recordo (i et veig ara mateix)  
les camises tan blanques dels diumenges,  
aquell afany per fer-te el nus  
tan pulcre de la corbata,  
i també et veig jugar als escacs,  
i fent-me voleiar  
amb braços colossals  
de déu pagà o heroi de còmic.  
No voldràs dir-m'ho?  
Aquestes cames adormides,  
immòbils sense ajuda,  
també són el meu pare?

### ***PREGUNTA (INFANTIL) AL PADRE***

*¿Quién te ha robado el cuerpo?  
¿Quieres decírmelo?  
¿Quieres decirme quién te suplanta?  
Si recuerdo (y te veo ahora mismo)  
las camisas tan blancas de domingo,  
el afán aquel por hacerte el nudo  
tan pulcro de la corbata,  
y te veo jugar al ajedrez,  
y haciéndome volar  
con brazos colosales  
de dios pagano o de héroe de cómic.  
¿Quieres decírmelo?  
¿Estas piernas dormidas,  
inmóviles sin ayuda  
también son mi padre?*